

**Werden Sie Mitglied! – Üye olun!  
Deveniti membru de asociatie! – Станете член!**

**Kontakt/İrtibat/Contact/Връзка с нас**  
SFN – Solidaritäts- und Freundschaftsverein der Neuzuwanderer  
Dortmund e.V.  
c/o Planerladen e.V.  
Schützenstraße 42, 44147 Dortmund  
0231-8820700

**Der Vorstand /Yönetim Kurulu /Conducerea /Управителен съвет**



**Galya Haka**

**Miladin Milev**

**Gyulber Fehim**

**Spenden/Bağış hesabımız/Donatii/Дарителска сметка**  
Sparkasse Dortmund  
IBAN: DE55440501990911010429  
BIC: DORTDE33XX

Wenn Sie unsere Arbeit unterstützen wollen, freuen wir uns sehr über Ihr Engagement. Da der SFN e.V. als gemeinnützig anerkannt ist, können Sie die mit einer Spende verbundenen steuerlichen Vorteile wahrnehmen.

Çalışmalarımızı bir bağışla desteklemek isterseniz, elbette çok seviniriz. SFN e.V. kamu yararına çalıştığı mahkemece onaylanmış bir dernek olduğu için, bağışlarımız karşılığı bizden alacağınız mabzula, hibe ettiğiniz miktarı vergiden düşebilirsiniz.

In cazul in care doriti sa sprijiniti munca noastra, noi ne bucuram mult pentru angajamentul dumneavoastra. Deoarece SFN e.V. este recunoscuta ca asociatie obsteasca, puteti sa profitati de avantaje la impozit in cadrul unei donatii.

Ако Виe направите дарения за нашето дружество то сумата ще бъде приспадната от вашия данък от страна на данъчните власти.

Der Druck dieses Flyers wurde ermöglicht durch die freundliche Unterstützung der Stiftung Mitarbeit:



### **Wer ist der SFN und was macht der Verein?**

Der SFN ist ein 2014 gegründeter Verein von und für Neuzuwanderer aus Bulgarien und Rumänien. Er versteht sich als Zusammenschluss der neuen EU-Bürger in Dortmund.

Ziel des Vereins ist es, in Dortmund lebende und nach Dortmund kommende Neuzuwanderer zusammen zu bringen, um sich so gemeinsam für eine Verbesserung der Lebenssituation einzusetzen. Wir möchten Ansprechpartner und zugleich Sprachrohr für neu nach Deutschland gekommene EU-Bürger sein.

Besonders einsetzen möchten wir uns für den Abbau von Vorurteilen, für die Förderung des Zusammenlebens und für die Integration. Zu diesem Zweck möchten wir uns bei interkulturellen Veranstaltungen präsentieren und diese auch selbst organisieren sowie Öffentlichkeitsarbeit im Sinne der Völkerverständigung betreiben. Ergänzend hierzu beabsichtigen wir, Möglichkeiten zum Erwerb der deutschen Sprache und weitere Bildungsmöglichkeiten anzubieten.

### **Was bedeutet das für Sie?**

Gemeinsam lässt sich mehr erreichen! Gegenseitige Unterstützung und der Aufbau einer Austauschplattform leben von den Menschen, die mitmachen. Wir wollen zusammen kommen, Erfahrungen und Informationen teilen, über gemeinsame Probleme sprechen und hierfür Lösungen erarbeiten und umsetzen.

Egal, ob Sie Hilfe benötigen oder anderen helfen wollen – oder beides. Jeder ist willkommen, machen Sie mit!



**Solidaritäts- und Freundschaftsverein der Neuzuwanderer Dortmund e.V.**

**Yeni Göçmenler Yardımlaşma ve Dostluk Derneği Dortmund e.V.**

**Asociatia de solidaritate si prietenie a noilor emigranti in Dortmund e.V.**

**Дружество солидарност и приятелство за новопреселници Dortmund e.V.**

## SFN Derneği nedir ve bu dernek ne yapmaktadır?

SFN Derneği 2014 yılında Bulgaristan ve Romanya'dan gelen yeni göçmenler için kurulmuştur. Dernek, Dortmund'daki yeni Avrupa Birliği vatandaşlarının birlikteliğini temsil etmektedir.

Derneğin amacı, Dortmund'a gelen ve burada yaşayan yeni göçmenleri biraraya getirmek, buradaki hayat şartlarının iyileştirilmesi konusunda beraberce çalışmalarını sağlamaktır. Biz, dernek olarak Almanya'ya yeni gelmiş olan Avrupa Ülkesi vatandaşlarının muhatapı ve aynı zamanda sözcüsü olmak istiyoruz.

Özellikle önyargıların giderilmesi, beraberce yaşamın desteklenmesi ve topluma uyum konularında çalışmalar yapmak istiyoruz. Bu amaçla kültürlerarası etkinliklere katılmak, hatta böyle etkinlikleri kendimiz de düzenlemek ve halklar arası uzlaşmanın sağlan-masıyla ilgili çalışmak istiyoruz. Bunlara ilave olarak, eğitim dalında ve Alman dilinin kazanımı konusunda destek almak için girişimlerde bulunacağız.

## Bu sizin için ne anlama geliyor?

Birlikten güç doğar! Karşılıklı yardımlaşmak ve değiş-tokuş platformunu oluşturmak, derneğimize katılanlar sayesinde olacaktır. Bizler bir araya gelmek, tecrübe ve bilgilerimizi paylaşmak, ortak problemlerimiz hakkında konuşmak, bunlara beraberce çareler üretip çözümlendirmek istiyoruz.

Yardıma ihtiyacınız varsa, ya da siz başkalarına yardım etmek istiyorsanız, ya da her ikisi, hiç farketmez. Derneğimizin kapısı herkese açık. Gelin, siz de bize katılın!

## Ce reprezinta SFN si cu ce se ocupa aceasta asociatie?

SFN este o asociatie infiintata in anul 2014 de catre si pentru noii emigranti din Bulgaria si Romania. Aceasta asociatie se defineste ca fiind cadrul de reuniune a noilor cetateni europeni in Dortmund. Scopul asociatiei este crearea cadrului necesar pentru ca noii emigranti veniti in Dortmund sa se poata intalni si sa se mobilizeze impreuna pentru imbunatatirea situatiei de trai. Noi dorim sa fim partenerul de discutii si in acelasi timp sustinatorul si purtatorul de cuvânt al noilor cetateni EU sositi in Dortmund.

In mod special dorim sa ne mobilizam pentru desfiintarea prejudecatilor, pentru promovarea convietuirii si a integrării. In acest scop dorim sa ne prezentam in cadrul intalnirilor interculturale, sa organizam asemenea intalniri si sa actionam ca si munca de publicitate in sensul intelegerii dintre popoare. Noi intentionam complimentar la aceasta sa oferim posibilitati de dobandire a cunostintelor necesare de limba germana si in continuare alte posibilitati de calificare.

## Ce inseamna aceasta pentru dumneavoastra?

Impreuna se poate realiza mai mult! Sprijinul reciproc si intemeierea unei platforme de schimb - ca parte integranta a vietii oamenilor care fac parte din asociatie. Noi dorim sa ne intalnim, sa impartasim experienta si informatii, sa discutam problemele comune si pentru aceasta sa obtinem rezolvări cu transpunere in practica.

In cazul in care aveti nevoie de ajutor sau vreti sa ajutati pe altcineva-sau ambele. Fiecare este binevenit, participati si Dumneavoastra!

## Дружеството SFN какво е и какво изпълнява?

Дружеството SFN се учреди през 2014 за гражданите от България и Румъния. В Дортмунд това дружество работи за единството и съединението на новите европейски граждани.

Целта на дружеството е подобряване условията на живот и работа на всички европейски граждани. Ние искаме да сме до вас винаги когато се нуждаете от съвет относно новите условия на живот в Германия. Бихме желали да работим активно за намаляването на предразсъдците за поощряването на съвместния живот и за успешното приспособяване към новите условия на живот.

С тази цел желаем да участваме даже сами да организираме мултикултурни мероприятия за да подпомогнем спойката между различните култури. Редом с това ще работим и за възможности за професионално и езиково обучение.

## Какво означава това за вас?

Силата е в единството. Взаимната помощ и единството ще ви направят по-силни ако вземете участие в дружеството. Заедно да мислим и да разрешим проблемите и болките си. Да споделим всичко, което се отнася за човешкия живот и да намерим решение.

Имате голяма нужда от помощ или вие искате да помогнете на други, или двата варианта, не е важно. Вратата на нашето дружество е отворена за всички. Присъединете се и Вие!